

外国畅销小说精选

绝影

CLEAR AND
PRESENT DANGER

TOM CLANCY



追击

上

汤格兰斯 著
高小明 译

时代文艺出版社

高麗（紐約時報）排行榜首位暢銷書
電影原著小說

·外国畅销小说精选·

燃眉追击

[美] 汤格兰 著
高小明

上

时代文艺出版社

主要人物介绍

杰克(Jack Ryan)——美国中央情报局情报副局长,历史学博士,擅长分析和思考,机智过人,为及时阻止演艺船行动的灵魂人物。

卡特(James Cutter)——美国国家安全顾问,野心勃勃的政客,为演艺船行动的主要策划人之一。

欧内托(Ernesto Escobedo)——哥伦比亚毒枭,一个典型的靠刻薄剥削致富的大财主,为达目的不择手段。

科特兹(Félix Cortez)——哥伦比亚毒枭雇佣的情报人员,曾为古巴情报机关上校,英俊潇洒,老谋深算,用美男计骗取情报。

鲍勃(Bob Ritter)——美国中央情报局外勤副局长,演艺船行动的执行者。

拉米雷兹(Ramires)——美国陆军上尉,演艺船行动中担任潜入哥伦比亚的特殊任务小组(尖刀小分队)班长,极有责任感,深受部属爱戴。

查维斯(Domingo Chavez)——美国轻步兵中士,尖刀小分队侦察兵,拥有相当优秀的战斗技能,为此小分队的重要人物。

维加(Julio Vega)——美国轻步兵中士,尖刀小分队机枪手,外号“大熊”。

韦格纳(Red Wegener)——美国海岸防卫队潘纳奇号船长,智勇双全,被誉为救援大王。

保罗 (Paul Johnson)——美军直升机 MH—五三 J 正驾驶员, 实战经验丰富, 负责运送演艺船行动特殊小组人员进出哥伦比亚。

巴克 (Buck Zimmer)——美国直升机 MH—五三 J 空勤机械师。

克拉克 (John Terrence Clark)——美国中央情报局外勤人员训练学校教官, 曾为海豹小组队员, 冷静沉着, 是一位杰出的情报人员。

拉森 (Carlos Larson)——美国中央情报局派至哥伦比亚卡特尔做卧底的情报人员, 聪明又热情。

摩瑞 (Daniel Murray)——联邦调查局副局长, 曾在伦敦任法律专员, 是个杰出的办案高手。

莫伊拉 (Moirá Wolfe)——联邦调查局局长行政秘书。

本书武器介绍

先进战术飞机——由美国通用动力公司和麦道公司合作为美国海军发展的先进战术飞机(Advanced Tactical Aircraft, ATA)预备取代美国海军现役之 A—六攻击机,采用了匿踪设计和先进航电系统。

A—六闯入者式攻击机——美国格鲁曼公司制造, E 型于一九七二年进入美国海军服役, 截至目前为止, A—六 E 仍是美军航舰攻击主力。

C—一四—举星者式运输机——美国洛克希德公司制造, B 型于一九七七年首次试飞, 为美国空军主力运输机之一。

E—二鹰眼式空中预警机——美国格鲁曼飞机公司制造, C 型于一九七一年开始大量生产, 目前外销国家有以色列、日本、埃及和新加坡。

MH—五三 J 铺低三型直升机——美国希科斯基直升机公司为美国空军特种作战部队发展的战斗搜寻救援直升机。

MC—一三〇 E 战爪式加油/支援机——洛克希德公司制造, 美国空军用于特种作战中, 负责日/夜间低空渗透、空投补给品、地区侦察等任务。

AK—四七突击步枪——前苏联制造, 举世闻名且被广泛使用的突击步枪, 以简易耐用著称, 使用七点六二毫米弹药。

贝瑞塔自动手枪——意大利的贝瑞塔公司以制造小型自

动武器闻名于世,其中 M 九二 F 手枪还被美国军方选为制式手枪。

MP 五 SD 冲锋枪——德国 HK 公司生产的著名 MP 五冲锋枪的灭声型,口径为九毫米。

M 十六自动步枪——美军制式步枪,也是西方最多人使用的自动步枪,在一九六八年出现在越战中,目前已改良至 M 十六 A 二。

M 二〇三榴弹发射器——通常附加在 M 十六系列步枪上,可发射四〇毫米榴弹。

镭射导引炸弹——通常在传统炸弹外壳加装一组寻标器/弹翼控制系统,便可在使用镭射标定器的情况下,使炸弹命中目标。

苏格兰宽剑式地雷——大部分地雷均被埋于地表下,利用车辆或人员经过时所生效应引发。本型地雷则以大钉斜上向固定于地表上,由指挥信号以电引发,爆炸后对一特定方向之扇形区射出大量钢珠。

目 录

序 幕	局势.....	1
第 一 章	救援之王	11
第 二 章	夜游神	38
第 三 章	海上法庭	52
第 四 章	准备工作	71
第 五 章	特别军训	84
第 六 章	调查.....	100
第 七 章	已知数与未知数.....	120
第 八 章	部署.....	143
第 九 章	初次交锋.....	171
第 十 章	出发.....	198
第十一章	抵达目的地.....	229
第十二章	演艺船行动.....	257
第十三章	血腥的周末.....	288
第十四章	攫取行动.....	331
第十五章	传递信息者.....	364
第十六章	目标名单.....	380
第十七章	执行.....	409
第十八章	优势.....	438
第十九章	附带结果.....	468
第二十章	发现.....	500
第二十一章	解释.....	526
第二十二章	天机.....	559

2 外国畅销小说精选~~~~~

第二十三章	游戏开始.....	583
第二十四章	身分败露.....	615
第二十五章	奥德赛档案.....	650
第二十六章	国家的工具.....	678
第二十七章	忍者山之战.....	709
第二十八章	直捣黄龙.....	736
第二十九章	离开战场.....	770
第三十章	结局.....	808

序幕 局势

椭圆形的办公室里依然空空荡荡。这是一间位于白宫西侧东南角的办公室，有三扇门：一扇通向总统私人秘书办公室；一扇通向小厨房，从那儿又可以进入总统的书房；而第三扇门则通向走廊，正对着罗斯福陈列室的入口处。对一名最高行政长官来说，这间办公室只能算得上中等规模。看过这间办公室的人总是评价说，这似乎比他们原来想象的要来得小。总统的办公桌就安放在钢化防弹玻璃窗前，厚厚的玻璃使窗外白宫草坪的景色看起来面目全非。这张桌子是由十九世纪五十年代，在美国水域中沉没的英国船决心号的木头制成。美国人打捞起这艘船，并把它交还给英国；满怀感激之情的维多利亚女王下令用船上的橡木船骨制作了这张办公桌作为官方的谢意。在制作这张桌子的年代，人们的个子可比今天要矮，因此在列根当政期间，桌子又被稍许垫高了一些。这张桌子上堆满了文件夹和各种意见书，最上面是一张用打印机列印出的总统活动日程表。此外还有一部对讲机、一部按钮式多线电话，以及一座其貌不扬、但极其精密复杂以用于秘密通话的安全装置。

总统的座椅是根据使用者的需要订做，高高的靠背里装着一片片杜邦公司生产的特种强化纤维——一种比钢轻却比钢硬的材料——作为附加防范措施，以防止某个疯子从厚厚的玻璃窗外朝屋内开枪。当然，在总统工作期间总有十几个特工人员在总统官邸的这一地区值勤。多数人上这儿都得通

过金属探测器——事实上每个人都得通过金属探测器，因为那些显然不必经过检查的人是一望而知的——每个人还得经过特工人员认真仔细地盘问。这些特工人员从他们所戴的肉色耳机便可以辨认得一清二楚，这些耳机的线一直通到他们的制服里面，相对于他们保护总统生命的真正任务，礼貌是次要的。他们每个人的上衣里面都佩戴着一枝威力很强的手枪，他们全都接受过专门训练。在他们看来，周围任何人和任何事情都是对牧马人有所威胁。牧马人是总统目前的代号，除了在无线电通话中便于呼叫和容易识别外，这个代号并没有任何其他含义。

海军中将卡特此刻正在白宫西侧西北角与总统办公室相对的一间办公室里。他清晨六时十五分就到了，身为总统国家安全顾问，他必须早早起床。七时四十五分，他已喝完了清晨的第二杯咖啡——这儿的咖啡味道不赖——并把他的要闻简报塞进一个皮制的公文夹里。他穿过他正在度假的副手的办公室，向右一拐，沿着走廊经过同样没有人影的副总统办公室——目前副总统正在汉城——然后又向左拐弯，经过白宫办公厅主任的办公室。卡特是华府少数真正的圈内人物之一——副总统并不在其列——只要他觉得有必要，他可以不必经过办公厅主任的同意而径自走进椭圆形办公室。不过他通常都事先打电话向秘书们打个招呼。白宫办公厅主任并不乐意任何人享有这种特权，但这使卡特更加以不受限制的自由出入为乐事。一路上有四名特工人员向他点头问好，他用他往常那种对待任何有一技之长的仆人的姿态向他们打招呼。卡特的官方代号为伐木工。他知道特工人员之间对他有别的称呼，但是无论小人物对他有什么看法，他也蛮不在乎。秘书们的接待室已开始工作，三名秘书和一名特工人员已在自己的位置上就座。

“总统到了吗？”他问道。

“牧马人正往这边来，先生。”特工人员康纳说道。他四十岁，是总统卫队中一个小组的负责人。他可不管卡特是什么角色，也根本不在乎卡特对他印象如何。历任总统和他们的助手们在白宫进进出出，他们有的受人喜爱、有的令人讨厌，然而这些职业特工人员一视同仁地为他们服务、保护他们。他那双训练有素的眼睛扫视了那个皮公文夹和卡特的外衣。今天他没带枪。他并不是一个患精神病的人。沙地阿拉伯有一位国王就是死于家庭成员之手；意大利前任总理也是被女儿出卖而被恐怖分子绑架，最后被他们杀害。他所担心的不仅仅是一些狂人，任何人都可能对总统构成威胁。当然，康纳还是很幸运的，因为他只需要关心总统的人身安全。安全还有别的范畴；那是其他人需要关心的事，他们可不像康纳那么内行。

大家见总统来了，都自然而然地站了起来。跟随总统来的还有个女的，她是总统的贴身保镖，一个体态柔软、三十出头的女人。从她那身黑色套装，人们根本看不出她是保安人员中的神枪手。达迦——她的代号——对卡特笑笑，表示问个早安。这一天很容易打发，因为总统没有外出活动的安排。他要会见的名单早已经过严密的检查——那些不属于经常见面的来访者的社会安全号码，全部经过联邦调查局刑侦部门电脑的处理——当然，来访者还要受到最彻底的搜身，不过这种搜查并不须要与人的身体接触。总统招招手要卡特海军中将随他进去，那两名特工人员又仔细查看了日程表一遍。这是日常工作，而且那名老资格的保安人员，并不会因男人的工作由一个女人所替代而耿耿于怀。

达迦是在街上闯荡出来的。大家都觉得，倘若她是个男子，她准会是个铁汉。倘若刺客误以为她是秘书一类的角色，那他准要倒大楣。在卡特离开办公室之前，每隔几分钟，这两名特工人员中就有一位会在白色房门上的窥视孔上看一看，

屋子里是否出现什么差错。总统任职已三年有余,对这种窥视已习以为常。这些保安人员几乎丝毫没有想到,一个正常人会对此感到难以忍受,他们的工作就是要关心总统的一切,无论是他多久时间去一次洗手间或者是他和哪些人睡觉。他们可不是凭白无故把这个部门称做特工处的。他们的经历早已掩盖了所有的过错。总统的夫人并没有权利知道总统每时每刻在干些什么——至少,有几任总统认为如此——然而总统特工人员却拥有这种权利。

关上门后,总统坐了下来。一名菲律宾裔伙食管理员从边门端进一盘咖啡和新月形面包,在离去之前始终直挺挺地站在那儿。至此,早晨的第一件事便告结束。卡特开始向总统作简明扼要的简报。这些简报由中央情报局在天明之前,送到他在维珍尼亚迈尔堡的家中,这样他就有时间先行消化。简报的时间很短。眼前正值暮春,世界相对而言还算安宁。那些正在非洲或其他地方进行的战争与美国利益关系都不大,中东也和往常一样平静,这使他们有时间讨论其他问题。

“演艺船行动的情况如何?”总统一边把牛油涂在面包上,一边问道。

“正在进行之中,总统先生。鲍勃手下的人已经干起来了。”卡特回答道。

“我仍然为这次行动的安全问题担心。”

“总统先生,我们已尽量把这件事保密。风险总是有的——不可能完全避免——不过,我们已把涉及这一行动的人数控制在最低限度,而且那些人都是经过精心挑选的。”

总统听了国家安全顾问这番话之后不耐烦地嗯了一声。总统陷入了困境——而且几乎和历任总统一样,这种困境是由他自己造成的。总统的诺言和总统的声明……而人们对这些东西偏偏记得一清二楚,这使他十分恼火。即使人们不把这些话放在心里,可是还有那些记者和政坛对手们,他们从来

不会放过任何一个可以大做文章的机会。在这一届总统任期中有许多事情处理得十分成功,但是其中也有很多事情是秘密进行的——卡特感到懊恼的是,不知怎地,那些事情仍然无法公开。唉,当然,也只能如此。其实在政治舞台上没有什么真正的秘密,尤其是在大选年。卡特不应这么操心,他是一名职业海军军官,因此对国家安全事务的看法应当采取超脱政治的态度,不过能遵循这种规定的人准是个修道士。高级行政官员并没有发誓要清贫廉洁、一尘不染——而且对上司也不必事事俯首贴耳、唯命是从。

“我曾向美国人民保证,我们会对这个问题采取必要措施,”总统粗暴地说道:“但我们却一事无成。”

“总统先生,您总不能透过警察单位来对付对国家安全造成威胁的事件吧。”卡特多年来一直重复地强调这个观点。现在,他终于有了一名愿意接受这种观点的听众。

总统又是“嗯”了一声:“是啊,唔,我也这么说过,是不是?”

“是的,总统先生。现在该让他们尝尝大人物的厉害了。”卡特早在杰夫手下当副手时就持这种观点了。现在杰夫已离任,他的观点终于占了上风。

“好吧,卡特。现在你拿到了球,跑吧,只是要记住,我们必须有成效。”

“会有成效的,长官。您只管放心。”

“是该狠狠教训一下那些王八蛋了。”总统不禁说出了声。他深信,这个教训将有雷霆万钧之力。他的估计完全正确,因为他们所处的这间办公室不仅集中了世界上最强大国家的最高权力,而且可以行使这些权力。人民之所以选他们来坐镇中枢,首先就是为了保护自己,也就是说要保护他们外御强权、内惩暴徒,保护他们免受形形色色的敌人的伤害。那些敌人以多种形式出现,有些形式是缔造这个国家的前辈们意想

不到的，但是有一种他们预料之中的敌人此刻就在这间屋里……不过，这不是总统正在考虑要对付的敌人。

一小时以后，太阳从加勒比海岸边升起。这儿可不像四季恒温的白宫那么舒适，高压气流持续徘徊，潮湿的气候使天穹低垂、阴霾密布，预示着又一个闷热天的来临。西边林木繁茂的群山挡住了当地吹来的风，使它变得有气无力。帝国建设者号游艇的主人早已作好驶向大海的准备。这时海面上空气凉爽，微风拂煦。

他的水手们迟到了。他并不喜欢他们的打扮，但他不须在乎这些，只要他们安分守己就行。不管怎么说，他的全家都已在船上。

“早安，先生。我叫拉蒙。这是赫苏斯。”那个高个子说道。使船主感到不安的是，他们显然是那种装腔作势的……为什么要装腔作势？也许他们仅仅是想表面上像正人君子。

“你们认为自己干得了吗？”船主问道。

“没问题。我们驾驶过大船。”那人笑着说道。他的牙齿整齐，刷得很白，是一个随时随地都注重自己仪表的人。船主心想要道，也许他过于小心谨慎了。“而且，你会发现赫苏斯是个顶呱呱的厨师。”

惹人喜欢的小杂种。“好吧，驾驶舱在前面。油已加满，引擎已经预热好了。让我们开到凉快的地方去吧。”

“好极了，船长。”拉蒙和赫苏斯从爬山车上拿下他们的用具。他们来回跑了好几趟才把东西放好，到了早上九点，游艇驶离锚地，飞快地越过一艘艘载着美国游客和他们的钓杆、与它同往的游艇，率先向大海驶去。游艇一到公海，便掉头向北。它将进行持续三天的航程。

拉蒙一直在掌舵。他坐在一张宽大的、被升高的椅子上，而自动驾驶仪“乔治”——正掌握着航向。罗兹型游艇上有鳍

状龙骨稳定器,这使航程变得顺利。唯一使人感到失望的也许就是船员居住舱室,船主事先压根儿没有把它放在心上。这艘价值数百万美元的游艇上配备有雷达和一切使航行变得舒适方便的设施,然而船员不当班的时候,连一部电视机或录影机都看不到……

他向座椅前挪了挪,伸长脖子看着前甲板。船主正在那儿呼呼大睡,还发出鼾声,仿佛游艇出海的准备工作已使他筋疲力尽。或许是他妻子耗尽了他的全部精力吧?她正躺在丈夫的身边,脸朝下枕在毛巾上。她的比丘尼上衣的带子解开了,这样背部就能晒得均匀。拉蒙笑了笑,男人取乐的方法真不少,不过不可操之过急。期望会使一切变得更有趣。他听到从驾驶台后面的主舱传来的电视机的声音,他们的孩子正在那儿看电影或别的什么节目。他从未想到要怜悯这一家四口中的任何一个,不过他还不是毫无良心的人。因为赫苏斯是个好厨师,而且他俩决定,先让这几个该死的家伙好好地吃一顿。

天蒙蒙亮,不用夜视镜刚好能看清周围,直升机驾驶员最恨这种黎明的曙光,因为他的眼睛不得不同时适应鱼肚白的天空和仍笼罩在阴影之中的地面。查维斯中士的一个班坐在直升机里,身上系着四点式安全带,每人两膝之间夹着一件武器。UH—六〇A黑鹰直升机高高地掠过一个小山头,然后急剧地下降。

“还有三十秒钟。”驾驶员通过内部通话系统通知查维斯。

这是一次设计的隐蔽插入飞行,直升机在山谷里不断变换高度,小心谨慎的飞行方式为使有可能监视它们行动的人迷惑不解。驾驶员放开环状操纵杆时,黑鹰猛地向地面降落,并且突然停住,使飞机的机头朝上。这时,机组的负责人打开右侧的滑门,士兵们扭动安全带上的转盘放开安全带。

黑鹰只能作短暂的停留。

“走!”

查维斯第一个离开飞机,向前跨了十英尺,就卧倒在地上。其余的士兵也照此仿效,为的是让黑鹰立即起飞。黑鹰重新升空时,扬起的灰沙弄得大家灰头土脸,好像是在奖励刚才这些乘客似的。直升机将在山的南端重新出现,仿佛它刚才并没有降落过。直升机离开后,全班集合在一起,随即进入了树丛。他们的行动才刚刚开始。查维斯中士用手势发出命令,领着他们悄然无声地跑步向前。这是他的最后一次任务,随后他就可以休息了。

在加州湖的海军军械试验和发展设施中,一个不穿军装的技师小组和几名海军军械专家正围在一枚新型炸弹的周围。这枚炸弹的体积与老式的两千磅重的炸弹几乎相等,然而其重量却差不多要轻七百磅,这是由于它的构造与众不同。这枚炸弹的外壳不是钢的,而是由特种强化纤维制成——这是从法国人那儿得来的启示,因为法国人曾用天然纤维造炮弹外壳——再加上仅仅足以固定弹尾的钢件,或是再加上其他各种硬件,使它变成一枚“镭射导引炸弹”,使之能够跟踪一个特殊的点状目标。镭射导引炸弹通常只是一枚带导引装置的普通炸弹,可是外界对此却几乎一无所知。

“这种炸弹不会产生任何爆炸碎片。”一位民间工业技师表示异议。

“要是那些坏家伙得到炸弹的雷达回波,”另一名技师说道:“那么要隐形轰炸机还有什么用呢?”

“啊!”第一名技师又说道:“如果只是一枚炸弹已足够把对方弄得很恼火,那有什么意义呢?”

“把这枚炸弹扔进他家的大门,他不会恼火很久的,是吗?”

“唔。”但他至少了解到这枚炸弹的实际用途。有一天它将挂带在 ATA 先进战术飞机上，这是一种运用了隐形技术的舰载攻击轰炸机。他想，海军终于使这项方案落实到了军舰上。差不多是时候了。不过，眼前要做的工作是要看这种带有标准镭射导引装置的新式炸弹能否跟踪目标。装弹机开过来从垫盘上顶起这枚流线型的炸弹，接着操作员把它挂在 A—六 E 闯入者式攻击机腹部轴线的挂弹架上。

技师和军官们朝一架直升机走去。这架直升机将带他们去轰炸靶场。一切都从容不迫。一小时后，他们安全地隐藏在一个沙洼内。一名技师把一个形状奇特的装置对准四英里外的目标靶。目标靶是一辆海军陆战队废弃的五吨载重卡车。如果一切按计划进行，一个惊人的场面就会出现：卡车将被炸得粉碎。

“飞机已经进入轰炸靶场。开始奏乐。”

“收到了。”那位技师一面回答，一面拉着地面镭射指示器上的扳机。“已瞄准目标。”

“飞机请报告是否已发现目标——等候回话……”负责通信联络的人呼叫道。

沙洼的另一端，一名军官注视着闭路电视。“扔出去啦。干脆利落地脱离了弹架。”不一会后他用那架跟踪 A—六轰炸机的 A—四鹰式战斗轰炸机上拍摄的照片来核对那个场面。很少人会意识到从飞机上扔下炸弹这个动作是如此错综复杂、险象环生。还有一架摄影机跟随着炸弹落下。

“尾翼运动正常。来了……”

放在货车上的是一架高速摄影机。他们非得用这种摄影机不可，因为炸弹飞落的速度太快，没有人能看清首次试投的整个过程。但是当低沉的爆炸声传到沙洼时，操作员已经开始倒带，重放时采用逐格重播的方式。

“好，炸弹来了。”炸弹的弹头在卡车上空四十英尺处出